

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

110–114

Випуск № 16

Дата: 27 квітня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

110–114

Edition № 16

Date: April 27, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3402	111				
3407 INT 3891	111				
3503 INT 3893	111				
3701	111				

Книги
Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	112				
201-2008	113				
402-2006	114				
907.02-2010	110				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	22
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	23
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	22
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	23
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

110. Книга 907.02, вид. 2010 р.

(Обов'язкові постанови по державному підприємству «Херсонський морський торговельний порт»)

1. Стор. 12. Після пп. 4.4.22 додати:

«4.4.23 Капітан судна повинен завчасно попередити ЄДПН про готовність судна до огляду (згідно зі статтею 90 Кодексу торговельного мореплавства України) для проведення інспекторського огляду у світлі години доби».

2. Стор. 14. У таблиці пп. 6.2.5 слово «Вантажопідйомність» виправити на слово «Дедвейт».

3. Стор. 39. У таблиці п. 7 словосполучення «Вантажомісткість судна» виправити на слово «Дедвейт».

4. Стор. 41. У таблиці п. 9 словосполучення «Вантажомісткість судна» виправити на слово «Дедвейт».

5. Стор. 41. Після розділу 27 додати розділ 28:

Додаток № 10

до «Обов'язкових постанов по ДП «ХМТП»

**28. Правила плавання прогулянкових суден та яхт
на акваторії ДП «ХМТП»**

1. Терміни та визначення

1.1 Маломірне (мале) судно – судно, найбільша довжина корпусу якого становить 20 м, а потужність суднового двигуна не перевищує 55 кВт; несамохідні та вітрильні судна валовою місткістю до 80 р.т.; моторні судна незалежно від потужності двигунів або валовою місткістю не більше як 10 р.т.; несамохідні судна (гребні човни вантажопідйомністю 100 кг і більше; байдарки вантажопідйомністю 150 кг і більше та надувні човни вантажопідйомністю 225 кг і більше) за винятком буксирів, кантувальників, криголамів, суден, що перевозять більше як 12 пасажирів, вантажних суден, плавкранів та суден технічного флоту.

1.2 Водний мотоцикл – спеціально сконструйоване для руху по воді швидкісне судно, на якому використовується двигун внутрішнього згоряння, що приводиться у рух водометним рушієм, спроектоване для керування однією людиною у положеннях «сидячи», «лежачи» або «на колінах» на корпусі судна. До водних мотоциклів слід віднести судна, що мають у заводських паспортах такі назви як гідроцикл (water-bike), водні санки, водний скутер (scooter), джетбайк (jet-bike).

1.3 Довжина (ширина) прогулянкових суден та яхт – найбільша довжина (ширина) плавзасобу.

1.4 Член екіпажу – особа на борту, яка виконує під час рейсу обов'язки, пов'язані з експлуатацією прогулянкових суден та яхт або з обслуговуванням на них обладнання, приладів та механізмів, занесена до Суднової ролі.

1.5 Державний нагляд за виконанням міжнародних і національних вимог з безпеки судноплавства у межах своїх функцій здійснює капітан відповідного морського порту.

1.6 Порядок плавання на акваторіях і у портових водах портів зазначеного регіону визначається Обов'язковими постановами начальника морського торговельного порту (далі – Обов'язкові постанови), якщо вони не суперечать цим Правилам. У разі розбіжностей між вимогами Обов'язкових постанов і цих Правил слід керуватися останніми.

1.7 Контроль за дотриманням цивільними суднами та військовими кораблями визначеного порядку плавання і перебування їх у територіальному морі та внутрішніх водах України здійснюють підрозділи Державної прикордонної служби України.

2. Правила плавання суден у зонах дії ЦРРС/ПРРС

2.1 Зона дії ПРРС «Очаків» починається від східної межі зони дії ПРРС «Южний» до РШ (рекомендованого шляху) № 1 (меридіан 31°15,0' Е – буй Банки Трутаєва) і закінчується біля буя № 37 п'ятого коліна БДЛК. ПРРС «Очаків» здійснює радіолокаційний контроль за рухом суден у межах усієї зони дії ПРРС.

2.1.1 ЦРРС «Руська Коса» здійснює радіолокаційний контроль на ділянці свого сектора від буя № 37 БДЛК до буя № 130 БДЛК, на першому та другому колінах каналу акваторії порту Миколаїв, на Спаському каналі до буя № 9 і на ХМК від буїв № 1–2 до буїв № 9–10 першого коліна ХМК.

2.1.2 Зона дії ПРРС «Широка Балка» починається від меридіана 31°51,6' Е (буї № 9–10 ХМК), охоплює перше, друге і третє коліна ХМК, РШ до кар'єру Рибальче, підхідні канали до порту Херсон (паралель 46°36,0' N – буї № 119–120 річки Дніпро), РШ № 20 до паралелі 46°34,0' N.

ПРРС «Широка Балка» здійснює радіолокаційний контроль на ділянці свого сектора від буїв № 9–10 ХМК до буя № 77 (третє коліно ХМК). На ділянці від буя № 77 і до паралелі 46°36,0' N (буї № 119–120 річки Дніпро) контроль руху здійснюється за інформацією суден.

2.1.3 Визначено такі точки надання інформації суднами:

- траверз буїв № 119–120 ХМК,
- траверз буїв № 101–102 ХМК під час руху у напрямку моря,
- траверз буїв № 99–100 ХМК під час руху з моря.

Зміст інформації: назва судна, позиція, швидкість.

2.1.4 Координацію взаємодії ЦРРС/ПРРС і планування руху суден у зоні дії РС РРС здійснює ОКЦ. Зона дії диспетчерської служби «ХМТП» – акваторія порту Херсон.

2.2. Порядок плавання суден

2.2.1 Судна завдовжки до 50 м, як правило, повинні прямувати поза системою розподілу руху суден та на відстані не менше як за 5 кабельтових від РШ. Враховуючи інтенсивність руху і фактичну судноплавну ситуацію, ЦРРС/ПРРС можуть дозволити таким суднам рухатися у системі розподілу руху та РШ.

2.3. Інформація та зв'язок

2.3.1 Кожне судно за 30 хвилин до заходу у район дії Правил повинно налагодити радіозв'язок з відповідним ЦРРС/ПРРС (канали зв'язку і позивні ПРРС та МЛС наведено у таблиці 1; канали зв'язку з портами, портопунктами, ІДПН – у таблиці 2).

2.3.2 Прогулянкові судна та яхти, які здійснюють плавання у зоні дії цих Правил, повинні мати УКХ-радіостанцію, яка працює у діапазоні частот морської рухомої служби.

2.3.3 При першому виході на радіозв'язок з відповідним ЦРРС/ПРРС судно має повідомити:

- тип і назву судна;
 - радіопозивний;
 - номер ІМО;
 - порт призначення;
 - час підходу до зони дії ЦРРС/ПРРС;
 - назву морського агента судна;
 - прапор судна і назву судовласника;
 - бруто-реєстровий тоннаж та дедвейт;
 - максимальну довжину, ширину судна і висоту борту;
 - фактичну осадку носом та кормою;
 - назву і кількість вантажу;
 - наявні обмеження у керуванні судном та несправності, які можуть вплинути на безпеку судноплавства.
- Капітан судна відповідає за достовірність наданої ним інформації.

2.3.4 Судно під час руху або стоянки на якорі повинно нести постійну радіовахту на робочому каналі ЦРРС/ПРРС (Таблиця 1), у зоні дії якого перебуває, та на 16 каналі УКХ-радіостанції, якщо йому не призначено іншого каналу зв'язку.

2.3.5 Під час радіообміну між суднами і ЦРРС/ПРРС робочими мовами є українська, російська або англійська з використанням стандартних фраз ІМО для спілкування на морі (IMO STANDART MARINE COMMUNICATION PHRASES).

2.4. Контроль за рухом та стоянкою суден за допомогою автоматичної ідентифікаційної системи (АІС).

2.4.1 ЦРРС і всі ПРРС у своїй зоні дії здійснюють постійний контроль за суднами за допомогою берегового обладнання АІС.

2.4.2 Усі судна, обладнані АІС, які здійснюють плавання або стоять на якорі у зоні дії ЦРРС/ПРРС, повинні тримати суднове обладнання АІС увімкнутим.

2.4.3 Під час стоянки суден біля причалів суднове обладнання АІС може бути вимкнутим.

Таблиця 1

КАНАЛИ
зв'язку та позивні ПРРС та МЛС ДП «Дельта-лоцман»

Радіостанція	Позивний	Канали УКХ	Резервні канали УКХ
ПРРС «Іллічівськ»	Іллічівськ-Трафік-контроль	10	67
ПРРС «Іллічівськ»	Іллічівськ-Порт-контроль	12	67
ПРРС «Одеса»	Одеса-Порт-контроль	14	67
ПРРС «Южний»	Южний-Трафік-контроль	11	74
ПРРС «Южний»	Южний-Порт-контроль	74	67
ПРРС «Очаків»	Очаків-Трафік-контроль	73	67
ЦРРС «Руська Коса»	Руська Коса-Трафік-контроль	69	74
ПРРС «Широка Балка»	Широка Балка-Трафік-контроль	71	11
МЛС ДП «Дельта-лоцман»	Южний-Лоцманська станція	16	11

Таблиця 2

КАНАЛИ
зв'язку з портами, портопунктами, ІДПН, відділами Прикордонної служби

Радіостанція	Позивний	Канали УКХ
Очаків		
ІДПН	Очаків-радіо-5	16, 73, 74
Очаків (Гідровузол)	Янтар	16
СБЗ «Океан»	Миколаїв-85	16, 11
СБЗ ім. 61 Комунара	Миколаїв-82	16
Херсон		
ЦПР	Херсон-радіо-1	16, 27
Диспетчер	Херсон-радіо-2	16, 9
ЄІДПН	Херсон-радіо-5	16, 14
Відділ прикордонної служби «Херсон»	Лебідь-623	16
Відділ прикордонної служби «Очаків»	Лебідь-91	16

3. Інформація та порядок руху

Перехід від Очакова до Херсона та у зворотному напрямку здійснюється відповідно до «Правил плавання і лоцманського проведення суден у північно-західній частині Чорного моря, Бузько-Дніпровсько-Лиманському та Херсонському морському каналах» (наказ Міністерства транспорту та зв'язку України від 01.08.2007 р. № 655, зареєстрований у Міністерстві юстиції України 5 жовтня 2007 р. за № 1150/14417).

3.1 Прогулянкове судно або яхта при підході до Очакова з моря повинні повідомити ПРРС «Очаків-трафік контроль» час підходу та маршрут прямування, а також надати інформацію про судно, членів екіпажу, пасажирів та дату і час прибуття на рейд п. Херсон.

3.2 На траверзі буя № 9 Херсонського морського каналу капітан судна інформує ПРРС «Широка Балка» про час заходу у зону дії ПРРС та час підходу до буя № 120, а також надає інформацію про судно, членів екіпажу, пасажирів.

3.3 Оператор ПРРС «Широка Балка» передає інформацію про час підходу судна черговому капітану ЄІДПН п. Херсон.

3.4 Черговий капітан інформує про очікуваний час підходу прикордонні, митні та санітарні органи влади, відділ прикордонної служби «Херсон», митний пост «Херсон-Порт».

3.5 На траверзі буя № 120 капітан судна повинен зв'язатися по УКХ-радіо на 16 каналі з черговим капітаном Єдиної інспекції державного портового нагляду, позивний «Херсон-радіо-5», та повідомити час підходу, кількість людей на борту, стандартні дані про судно. Черговий капітан має вказати капітану судна місце стоянки на час оформлення формальностей про прихід судна. Черговий капітан ЄІДПН інформує

прикордонні, митні та санітарні органи влади, відділ прикордонної служби «Херсон», митний пост «Херсон-Порт» про прибуття судна.

3.6 Формальності з оформлення прибуття/відплиття прогулянкових суден та яхт, які прибувають/вибувають за кордон, здійснюють каботажний перехід, виконуються:

- 1) біля пасажирського причалу Херсонського річкового вокзалу;
- 2) на рейдових стоянках ХМТП.

Оформлення прогулянкових суден та яхт здійснюється комісійно:

- при прибутті – представниками державної прикордонної служби, митниці (в окремих випадках можуть залучатися представники інших контрольних служб);

- при відплитті – представниками державної прикордонної служби, митниці (в окремих випадках можуть залучатися представники інших контрольних служб), представниками Єдиної інспекції державного портового нагляду.

Оформлення переходу прогулянкових суден та яхт, які прямують каботажем, через контрольований прикордонний район здійснюється комісійно при кожному виході у складі посадових осіб підрозділу охорони державного кордону, митного органу та інспекції державного портового нагляду. Капітан судна або інша посадова особа, що входить до командного складу судна, надають такі документи:

- список членів екіпажу (суднова роль);

- список пасажирів (пасажирська роль);

- інформацію капітана про те, що судно під час рейсу не заходило у порти інших держав і не причалювало до суден закордонного плавання (для судна, що прибуває у порт), або інформацію капітана судна про те, що під час цього рейсу не передбачається захід у порти інших держав і причалювання до суден закордонного плавання (для судна, що відпливає з порту).

Подані документи оформляються у двох примірниках, засвідчуються підписом капітана судна або іншої особи, що входить до командного складу судна та відповідним чином уповноважена на це капітаном, і скріплюються судовою печаткою.

Під час руху капітани суден зобов'язані підтримувати зв'язок з підрозділами Державної прикордонної служби.

3.7 Після залагодження прикордонних, санітарних, митних формальностей капітан судна має оформити прихід в Єдиній інспекції державного портового нагляду. Для цього необхідно надати дві судові ролі, диплом капітана, судовий білет або інший документ, що підтверджує право власності, свідоцтво про придатність до плавання або інший документ, що підтверджує мореплавний стан судна з переліком обладнання та забезпечення; на одній з ролей мають бути відмітки прикордонників, митниці та санітарних органів влади.

3.8 Для вільного плавання по ВВШ для суден під іноземним прапором необхідно мати погодження з державною морською адміністрацією України (Одноразовий дозвіл).

3.9 При оформленні відплиття капітан судна надає ЄДПН дві судові ролі, на одній з яких мають бути відмітки прикордонників, митниці та санітарних органів влади, диплом капітана, судовий білет, свідоцтво про придатність до плавання або документи, що замінюють їх, для суден під іноземним прапором.

3.10 Перед виходом у рейс капітан судна інформує ЄДПН (позивний «Херсон-радіо-5») про відхід. При проходженні траверзу буя № 120 знову доповідає по «Херсон-радіо-5» про вихід із зони контролю, після чого на 71 каналі УКХ викликає ПРПС «Широка Балка» та повідомляє про вхід у зону дії цього ПРПС.

Суднам, що проходять повз набережні міста та вантажні причали, слід рухатися уздовж лівого берега відносно течії ріки Дніпро якнайменшим ходом.

6. Стор. 42. У назві схеми словосполучення «на акваторії порту» виправити на словосполучення «у портових водах».

7. Стор. 45. У пп. 4.2.3 словосполучення «draft and stern draft» виправити на словосполучення «fwd draft and stern draft».

8. Стор. 46. У пп. 4.3.1 скорочення «DFSS» виправити на скорочення «UPSC».

9. Стор. 48. Після пп. 4.4.22 додати:

«4.4.23 Master of a vessel should inform the UPSC in advance about vessel's readiness to inspection (Article 90 of Merchant Shipping Code of Ukraine) in order to perform the inspection in day hours».

10. Стор. 50. У таблиці пп. 6.2.5 слово «Tonnage» виправити на слово «Deadweight».

11. Стор. 52. У п. 11.4 словосполучення «Only experienced helmsmen» виправити на словосполучення «Only experienced persons».

12. Стор. 54. У пп. 12.2.14 словосполучення «the harbour master» виправити на словосполучення «the vessel's master».

13. Стор. 57. П. 15.5 в кінці речення доповнити словами «to use engine».
14. Стор. 59. У пп. 18.2.3 виправити:
- словосполучення «of the Port is obliged» на словосполучення «of the vessel is obliged»,
- словосполучення «Before entering the port» на словосполучення «Before entering to the territorial waters».
15. Стор. 70. У п. 4.2 скорочення «НМК» виправити на скорочення «KSC».
16. Стор. 71. У п. 4.22 викреслити «4.21 Overtaking is prohibited:».
17. Стор. 71. У п. 4.25 словосполучення «passing by float floats» виправити на словосполучення «passing by floats».
18. Стор. 74. У таблиці п. 7 словосполучення «Vessel's tonnage» виправити на слово «Deadweight».
19. Стор. 76. У таблиці п. 9 словосполучення «Vessel's tonnage» виправити на слово «Deadweight».
20. Стор. 41. Після розділу 27 додати розділ 28:

*Annex 10
to the Compulsory Regulations for «KSCP» SE*

28. Navigation rules for leisure boats and yachts within «KSCP» SE water area

1. Terms and definitions

1.1. The term «small craft» means any vessel with a hull of about 20 m long and output of main engine not less than 55 kW; non-self-propelled and sailing vessels with the tonnage not less than 80 tons; motor vessels irrespective of engine output or with the tonnage not less than 10 tons; non-self-propelled vessels (rowing boats with the carrying capacity of about 100 kg; canoes – capacity of about 150 kg, air boats – capacity of about 225 kg), except tugs, tug-turners, icebreakers, vessels authorized to carry more than 12 passengers, cargo vessels, floating cranes and technical fleet vessels.

1.2. The term «water bike» means any high speed small craft specially constructed for use on water, which uses an internal combustion engine having a water jet pump as its primary source of propulsion and designed to be operated by one person sitting, standing or kneeling on a hull. Water bikes mean any vessels referred to as jet skis, water scooters, jet bikes, etc. in the manufacturer's certificate.

1.3. Length (width) of leisure boats and yachts is the maximum length (width) of a floating mean.

1.4. The term «crew member» means any person actually employed for duties on board during a voyage connected with operation of leisure boats and yachts or maintenance of equipment, devices and facilities, and included in the crew list.

1.5. Harbour Master of the relevant sea port within the scope of his functions should provide state supervision over the fulfillment of international and national requirements concerning safety of navigation.

1.6. The order of vessels' navigation in water areas and port waters of the specified port region should be established by the Compulsory Regulations of the Director of Sea Commercial Port (hereinafter referred to as the Compulsory Regulations), only if they do not contradict these Rules. In case of any differences of the requirements between the Compulsory Regulations and these Navigation Rules the provisions of the latter should prevail.

1.7. The departments of State Frontier Service of Ukraine should control civil and navy vessels' maintenance of the established order of navigation and their staying in the territorial sea and inland waters of Ukraine.

2. Navigation rules in VTCC/VTCP operating areas

2.1. The «Ochakiv» VTCP operating area begins from the eastern limit of «Yuzhnyi» VTCP operating area to the recommended track No. 1 (meridian 31°15,0' E – buoy of Trutaiev Bank) and ends near the buoy No. 37 of the 5th elbow of BDLC.

The specified operating area carries out the radar control of vessels' traffic within the whole VTCP operating area.

2.1.1. The «Ruska Kosa» VTCC carries out the radar control within its sector area from buoy No. 37 of BDLC to buoy No. 130 of BDLC, within the 1st and 2nd elbows of Mykolaiv Port water area's channel, within the Spaskyi Channel to the buoy No. 9, as well as within the KSC from buoys Nos 1–2 to buoys Nos 9–10 of the 1st elbow of KSC.

2.1.2. The «Shyroka Balka» VTCP operating area begins from the meridian 31°51,6' E (buoys Nos 9–10 of KSC), covers the 1st, 2nd and 3rd elbows of KSC, recommended track to Rybalche Quarry, approach channels to Kherson Port (parallel 46°36,0' N – buoys Nos 119–120 of the Dnipro River), recommended track No. 20 to parallel 46°34,0' N.

The «Shyroka Balka» VTCP carries out the radar control within its sector area from buoys Nos 9–10 of KSC to buoy No. 77 (3rd elbow of KSC). Within the section from buoy No. 77 and to parallel 46°36,0' N (buoys Nos 119–120 of the Dnipro River) the traffic control is carried out according to the information provided by vessels.

2.1.3. Positions for providing information by vessels are the following:

- traverse of buoys Nos 119–120 of KSC;
- traverse of buoys Nos 101–102 of KSC during movement seawards;
- traverse of buoys Nos 99–100 of KSC during movement from the sea;

Information content: vessel's name, position, speed.

2.1.4. The Operation Coordination Centre's main function is to coordinate the interaction between VTCC/VTCP and to plan vessels' traffic within the operating area of Vessels Traffic Control Regional Service. Kherson Port water area is the operating area of «KSCP» dispatcher service.

2.2. Order of vessels navigation

2.2.1. Vessels of about 50 m in length should navigate beyond the limits of Traffic Separation System at a distance not less than 5 cables from the recommended route. Taking into account the intensity of traffic and actual navigational situation the VTCC/VTCP may allow navigation of such vessels within the limits of Traffic Separation System and recommended route.

2.3. Information and communication

2.3.1. Every vessel 30 minutes before entering the area of these Rules operation should establish radio communication with the relevant VTCC/VTCP (communication channels and call-signs of VTCP and MPS are provided in Table 1; communication channels with ports, port-points, Port Control are provided in Table 2).

2.3.2. Leisure boats and yachts navigating within the area of these Rules operation should have a VHF radio station working in the frequency range of the Maritime Mobile Service.

2.3.3. The following information should be provided by a vessel during establishing the first radio communication with a proper VTCC/VTCP:

- vessel's type and name;
- radio call-sign;
- IMO number;
- port of destination;
- time of approach to VTCC/VTCP operating areas;
- vessel's marine agent;
- vessel's flag and shipowner's name;
- gross register tonnage and deadweight;
- maximum length, width and freeboard;
- actual forward and stern draughts;
- name and quantity of cargo;
- information concerning any limitations in vessel control and technical troubles which may influence safety of navigation.

Master of a vessel should be responsible for reliability of the information provided.

2.3.4. Vessel either navigating or anchoring should keep permanent radio watch on the VTCC/VTCP working channel (Table 1) within operating area of which it is located and on VHF channel 16, if it was not informed about the other communication channel.

2.3.5. Ukrainian, Russian and English should be working languages during radio traffic between vessels and VTCC/VTCP, using the IMO Standard Marine Communication Phrases.

2.4. Traffic and anchorage control through Automatic Identification System (AIS).

2.4.1. VTCC and all VTCP within their operating zones permanently control vessels by means of shore-based AIS equipment.

2.4.2. When navigating or lying at anchor within VTCC/VTCP operating zones, all vessels, if equipped with AIS, should keep on-board AIS aids turned on.

2.4.3. Vessels may turn off the on-board AIS aids when staying at berths.

Table 1

**Communication channels and call-signs of Vessel Traffic Control Posts
and Marine Pilot Station «Delta Pilot» State Enterprise**

Radio station	Call-sign	VHF channels	Alternate VHF channels
«Illichivsk» VTCP	Illichivsk-Traffic-control	10	67
«Illichivsk» VTCP	Illichivsk-Port-control	12	67
«Odesa» VTCP	Odesa-Port-control	14	67
«Yuzhnyi» VTCP	Yuzhnyi-Traffic-control	11	74
«Yuzhnyi» VTCP	Yuzhnyi-Port-control	74	67
«Ochakiv» VTCP	Ochakiv-Traffic-control	73	67
«Ruska Kosa» VTCC	Ruska Kosa- Traffic-control	69	74
«Shyroka Balka» VTCP	Shyroka Balka-Traffic-control	71	11
MPS «Delta Pilot» State Enterprise	Yuzhnyi-Lotsmanska stantsiia	16	11

Table 2

Channels to communicate with ports, port-points, Port Control and Frontier Service Departments

Radio station	Call-sign	VHF channels
Ochakiv		
Port Control (Inspection of the State Port Control)	Ochakiv-radio-5	16, 73, 74
Ochakiv (Hydroengineering complex)	Yantar	16
«Okean» Shipyard	Mykolaiv-85	16, 11
Shipyard named after 61 Communards	Mykolaiv-82	16
Kherson		
Central Port Radio Station	Kherson-radio-1	16, 27
Dispatcher	Kherson-radio-2	16, 9
UPSC	Kherson-radio-5	16, 14
«Kherson» Frontier Service Department	Lebid-623	16
«Ochakiv» Frontier Service Department	Lebid-91	16

3. Information and traffic order

Passage from Ochakiv to Kherson and back should be carried out in accordance with the «Rules of navigation and pilotage in north-western part of the Black Sea, Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi and Khersons'kyi Sea Channels» (Order of the Ministry of Transport and Communications of Ukraine No.655 as of 01.08.2007, registered with the Ministry of Justice of Ukraine No. 1150/14417 as of 05.10.2007).

3.1. When approaching to Ochakiv from the sea, a pleasure craft or yacht should inform the «Ochakiv-Traffic Control» VTCP of the approach time and route, as well as provide information concerning the vessel, crew members, passengers, date and arrival time to the roadstead of the Kherson Port.

3.2. Abeam of buoy No. 9 of the Khersons'kyi Sea Channel the vessel master should inform «Shyroka Balka» VTCP of approach time to the VTCP operating area and approach time to buoy No. 120, as well as deliver information concerning the vessel, crew members, passengers.

3.3. Operator of the «Shyroka Balka» VTCP should provide information on vessel's approach time to the UPSC Captain-on-Duty of the Kherson Port.

3.4. The Captain-on-Duty should report the expected approach time to border, customs and sanitary authorities, «Kherson» Frontier Service Department and «Kherson-Port» Customs Point.

3.5. Abeam of buoy No. 120 the vessel master should contact the UPSC Captain-on-Duty through VHF radio, Channel 16, call-sign «Kherson-radio-5», and inform of approach time, persons on board, standard vessel information. The Captain-on-Duty should point out to the vessel master anchorage for his vessel while arrival registration. The UPSC Captain-on-Duty should inform border, customs and sanitary authorities, «Kherson» Frontier Service Department, «Kherson-Port» Customs Point of vessel's arrival.

3.6. Arrival/departure registration of inward/outward bound pleasure craft and yachts, or while they perform coastal navigation should be carried out:

- 1) near the passenger berth of the Kherson River Terminal;
- 2) at roadstead anchorages of the KSCP.

Pleasure craft and yachts should be registered on a commission basis:

- after arrival by representatives of the Frontier Service, Customs (representatives of other supervisory services may be involved in certain circumstances);

- while departing by representatives of the Frontier Service, Customs (representatives of other supervisory services may be involved in certain circumstances), and representatives of the United Port State Control as well.

Registration of coasting pleasure craft and yachts crossing the controlled area should be carried out on a commission basis in each case of departure by authorities of the Frontier Service Department, Customs and Port Control. The master of a vessel or other officer of vessel's command personnel should submit the following documents:

- crew list;

- passenger register;

- information provided by the master to prove that the vessel was not called at foreign ports and did not contact with foreign-going vessels (for vessels entering the Port), and information provided by the master to prove that the vessel has no intention to enter foreign ports and contact with foreign-going vessels (for vessels leaving the Port).

Submitted documents should be done in two copies and signed by the vessel master or other officer of vessel's command personnel, and certified with vessel's seal.

When navigating masters of vessels should keep contact with departments of the State Frontier Service.

3.7. After executing border, sanitary and customs formalities the vessel master should register arrival in the United Port State Control. This procedure requires two crew lists, Captain Diploma, vessel's certificate or any other document to certify ownership, certificate of seaworthiness or any other document to confirm seaworthiness of the vessel which include equipment and provision lists; one among the crew lists should be marked by the frontier guard, Customs and sanitary authorities.

3.8. In order to obtain permit for sailing within inland waterways, vessels flying the foreign flag should obtain an arrangement with the State Administration of Maritime and Inland Water Transport (One-Time Permission).

3.9. When registering departure, the vessel master should submit to UPSC two crew lists; one among them should be marked by the frontier guard, Customs and sanitary authorities, Captain Diploma, vessel's certificate, certificate of seaworthiness or alternate documents for vessels flying the foreign flag.

3.10. Before setting out on a voyage the vessel master should inform UPSC of the departure, call-sign («Kherson-Radio-5»). While passing abeam of buoy No. 120, leaving the control area should be reported through «Kherson-Radio-5», thereafter «Shyroka Balka» VTCP should be contacted through VHF Channel 71 and informed of entering into the area covered by this VTCP.

Those vessels passing along shore towns and cargo berths should keep the left bank along the Dnipro current at speed as low as possible.

21. Стор. 77. У назві схеми словосполучення «in the port water area» виправити на словосполучення «in port waters».

(Наказ начальника ДП «Херсонський морський торговельний порт» від 19.03.2012 № 189/А)

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса

Odesa Port

111. Карти (Charts) 3701, 3503 INT 3893, 3402, 3407 INT 3891

Нанести Підводну перешкоду
з глибиною над нею 13 м ПРИП 211/12

Insert (Underwater obstruction,
depth 13 m) 46°29.9631' N 30°45.7842' E Coastal warning 211/12
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 211/12

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

112. Книга 101, вид. 2009 р.

Стор. 204. Рядок 27. Після «...установка.» додати «Звукосигнальна установка тимчасово не діє».
 ПМ 112/12

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 219/12

113. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
1730 E5308	ХЕРСОНЕСЬКИЙ			Звукова динамічна установка 15с звук 3,0 мовч. 2,0 звук 6,0 мовч. 4,0 (Г) не діє РМк * ПМ 113/12

114. Книга 402, вид. 2006 р.

1. Стор. 38. Рядок 1 знизу викреслити і натомість помістити:

№ району	Положення	Стор.
471	Керченська протока. Підрайони А, Б, С, D, E.	168, 170

ПМ 114/12

2. Стор. 39. Рядок 1 знизу викреслити і натомість помістити:

№ району	Положение	Стр.
471	Керченский пролив. Подрайоны А, Б, С, D, E.	169, 171

ПМ 114/12

3. Стор. 108. Система розподілу руху № 7. Викреслити текст примітки 2.

ПМ 114/12

4. Стор. 108. Система розподілу руху № 8 (Частина I). Викреслити текст примітки 1, 2.

ПМ 114/12

5. Стор. 108. Система розподілу руху № 8 (Частина II). Викреслити текст примітки.

ПМ 114/12

6. Стор. 108. Система розподілу руху № 8 (Частина III). Викреслити текст примітки 2.

ПМ 114/12

7. Стор. 109. Система розподілу руху № 7. Викреслити текст примітки 2.

ПМ 114/12

8. Стор. 109. Система розподілу руху № 8 (Часть I). Викреслити текст примітки 1, 2.

ПМ 114/12

9. Стор. 109. Система розподілу руху № 8 (Часть II). Викреслити текст примітки.

ПМ 114/12

10. Стор. 109. Система розподілу руху № 8 (Часть III). Викреслити текст примітки 2.

ПМ 114/12

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 16
Order № 16

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.